

**САМИРА
ВЭ ИҮМОР**

**ЗАНА ЗЕНАЛАЛЫ
«Ушаг ва буз»**

ПАРОДИЯ

М. Э. Сардиня бу шеърин
ным эшоб билыр. Ишо оло
лашор кс. Коном жезушчу,
адаларым чедиджика шеэр-
лар шашыгача шешелде шир-
ларлар.

Мор Мейли СЕИДИЗЭД

Бери алам, бери доху,
Бирчакларан ушаг чуху.
Бир ушаг да варды о дам
Балмак ада, гусса ва гом.
Иши гаши, козу варды.
Лаша кими гу варды.
О, малтеб келин заман,
Буз чеш бакчалы даман
Дургу ушаг деса буз:
— Аз галыб, чыгарып жаз.
Даныларым биз о заман
Ишан, ми ансанан, нисан
Гуларотим бир дагар жаман.
Мандилар жанаган, гулар,
Сен арыб су орасан,
Ушакым дундаз нисан!

Суватим РУСТАМ

Ушаг уренимдилр, ушаг бообимиздир.
Дундаз ушаг биза бир-бир шешан эдилр.
О жакмыс буз осто, рашым мезин, сарлар.
Душа ким жувулаз ачунт олар, гаралар.
О заман мек дейрэм: "Сэн дам уренисан, буш"
Тобитан азданн гусза жарамы, гудам.
Куллор кетар сени биз сулара долдорарин.
Кедр-калмаз дунджа эбодн келдорарин.

Талот ШУБОВ

Ей кунюс, аз заррин шыгылы сеш
Ей болор, ей чогуур ушаклар гав
Бавалар дайша шакхасы ослуи
"Жолары не палчыг, ма бу буз ослун"
Мыктойби бир ушаг деймисиз?
Бир аз коргалмыс кунчур чювр.
Тобит боабан арылр жаксин.
Сал булар арылр афур тунгусин.
Ушакын йоштн хошобт ослун, гош!
Бухуш уренин гомлор дотсуи, гош!

Батшор ВАБАЭЗЭД

Качкандир дуняйым ишк бооздан,
На дерин, ма дейим, бу ишкоти шов!
Бирдин пажы койбу, бухак, бу ослр.
(Игор ва с'тибор даим дуа ослр).
Галым буз устуна дейиши ушаг
Ошун сымасизда эозмэте баш!
(Ершин уртгарин коху элд ослн)
Мажор варды ашым йуздун—сонул).
Надиза алагы онун сучуш.
Сал бухун устуна дал ким дашур,
Недасын, недасын... бу часур ушаг
Ошун сымасизда эозмэте баш!
Дейр:—Ей буз, ашын йогрубу сував,
Лаш куру итан ил агардыл да!
(Иштетди реждир бу машур коху).
Галыби сарисиб кунюшн коху:
Судан жарамгисан, су олачгисан
Арыб бу нисмет дэри ет, ет! нездим

Обукурарымдан бу шеърин редак-
сияга юзгубуш муратом севрэк ала-
байлаз чикшоват бу дуртугус ала-
неларыча кетеримиз дэвим егемин-
лэр.
Кимин юзгубушлар алагодир олар
ШИРИНДИЛИНИ чавалым кер-
рес:

**ОДОБИЯТДА НИКНШАФ
ОЛАМОТЛОРИ:**

1. Жам тыларыни китим ниселари де-
тел, укмушторин ниселари горан-
кум етмеси.
2. Бюиче жуиш, ма'нака агыр, бу-
тун ошюзе сас салан ослорларин, не-
дла жалмыс.
3. Та'рифи ролдош, тагидини осе фи-
зикалаш ялловдасы, фикерларини
тарышмышадан негитог тыгылчан
нормасын шархласиди.
4. «Добушлар» дудун авш ош-
вар

маз моголинин тагидилор тэр-
фидан ээр-мисоа кими гобуа олу-
масын:
5. Итибт магзаларында рефаррин
бош галмасы.

**ОДОБИЯТДА ДУРГУЛУГ
ОЛАМОТЛОРИ:**

1. Тонгидини тагыр кимн гуоуз
еднамосе до тагидиларини одобијат
тарихчисине терилмеси;
2. Бодн ослорини дериндиле догу-
ру дейил, ешнан доору никншаф,
(Дукуз олмадан бенефарини поавето,
омокунда да романа; ше'рларин осе
поемага черигмасы);
3. Та'рифини овалаче горант галыш,
соира ведр, дала соира осе тал-
лек ила шпидилмеси;
4. Мубхасы заманын «Дормо мано,
дэрдимин сөз» моголинин гез-тез та-
кар озунисиди;
5. Итибт магзаларында никнша-
фини нагыз гокусуну калмасы.

**Газырчаванын кушоси
ушаг ва бошарилот**

Газырчаванын софугдилр:
— Керш ушаг алажалда шей сени,
кишга «софур»!
Чага дейише «киш»—«сатра»,
долдише, Керучу о «чи» икисале-
ра итрашчик савоме, кенга!
Нотиче:
Адам илюларом тарофирини та-
лимчисини икисафорон итрашчик саво-
зе талемси!
КУНШЕ БАРОСИДО
— Ај газырчаво, кунш баросиде
бу дейи баросе!
Валды бу дейи: Чалпы вардым
куншасы икиса билево. Агач бена-
воремы, очеркловикн онсту яшамасы
батармадилрди!
Нотиче:
Куншан нече чылмасы, нече батмасы
жакыларымизда го гуэр аз жер тута
бар о готр жакылр, жоха дейлорар
алмын ошт гуртаралар...

**АВШ
ЧОН БРАУНА ХАСР ОЛУНМУШДУР.**

Миннесотасде Тајрон Гатри театры Америкада
ил жакшы мурсор театрлардан калдыр. Кимин театр
сон бахталары Берри Стенвисин «Харпер Ферри»
адны драмыны тамашага гоюнушудр. Ирсини мазму-
ну тарихан кутурумшудур. Чон Браун Америка
да гулар уренида агагалы тарши чыкыш етмиш
машур ушакандир. Ошун аздангы уругунда мубар-
за аларан доктесиде гагарлар бу агыр чигини му-
рун бурдулар. Харпер Ферри адны йурб, ошын ин-
билево аш нешорин ушаклар гуа агагалы таро-
даришын уворонин парак гаоло чыларар. Та-
рихи соира онлардан гат-гат устул олан йонугат
гошулары ушакларини тасим едилорар. Гараларин
аздыгы уругунда фозанарыгга курушан севрорд.
Чон Браун маэмосе Замн сон согуш сефардин
дейлр: Гулар уренидини агагалы моль едилми-
дилр. Ота ошун чедмэе келсидр.

Кимин фадисе Америкада Шимала Чыкуб аргы-
сында кетюндн мубарбосидан иин-ил ошын баш
вериндилр.
Бутун бу тарихи фадиселр Берри Стенвисе ре-
зинда негити ирдосинин галымшудр. Тамаша боук
рордо ишиси ила, дорин маргаз гарылманышдыр.
Лавин бухун ошине, иршичык гууволар, ресми
дилорор, ишдан арысевчилек чамалар тамашага,
ослру йучун еттишлор. Олардын бутун чид эф-
дорина бакмаларар, асэр сивидан чыкымшардыр.
Анчалды бу истигаллајют иларларина, гараларин,
ошонцигн уругурудушуна хоср едилмиш «Харпер
Ферри» иеси жалмыс келиши. 1859-чу на Америка-
сы барода дейди, бу кунусе Америка бахтанг да, аш
осе асэрлр. Тамашычлары Чон Браунун трагеди ду-
шундуру. Экич гаарамалы башдыгыча мубарро
битмешдилр, бу чун да давам ослр.

ПЕРУ

ОДОБИЯТ ВЭ ДОЛАНЫШЫГ

Перуда эрбојбат еписда, Уругта одобијатчысы
Карлос Мартинес Морено, Латын Америкасы ослор-
дында јазымчы калдыртын мезгилде бу гуз э-
тминдилр. О кесторинчилр ким, буэм истисапардан
бошга, Латын Америкасында јазымчларын жалмыс
јазмалга элд эдилеи асонт небасына јанамасы
мужуи дейдилр. Јазымчара ресми дилорилорини
куншотби јакшы едилди. Мусас сијис шор-
миза јазымчлар дайны эт гибо, шубога бу гуз га-
мыр, ошондо гонувдилр. Чукун јазмасы ет фозал-
јети ила јашандыгы «контрапн ослорларини, кол-
ларин чыч бакла кесторин.



Латын Америкасында јазмчы осл сонгиинди
олаво, керок башга бир ишо до ирдосини. Оло-
кци јазымчлар боук эксерјонин доланым укун
ишкитик, журналистике ва сонр бу личи пенсилэр-
де мэншга ослр. Онлар Јазмача Јарадычалык иши-
ле јазмыс бош ахт таа билдикде мэншга олу-
лар.

ПОЛША

**МУКАФАТ МЭШЭРУ ТЭРЧУМЭЧИЈӨ
ВЕРИЛИМИШДИР**

ПНРини ишлн муцаффо наазирынни одоби мука-
фаты бу йл мушур шыр ва тэрчүмэчи Леополд
Дейиш үс бу сон шырларинин эсфардини тэр-
чүмэтинэ ноле дериндилордир. Бузилча олардо
оларга мусыбосо заманы Леополд Дейиш демидир
ин, мон ише поессиясыны тэрчүмэ етмэј
иласилордилр, башламашын Бүтэ одобијатчы
иридисини ослра јетишшини бутун коркылм шыр-
ларини тэрчүмэстр еттишом.
Д. Дейиш совет халглары поэзиясынын тэрчү-
месин уругунда илардан бири чалымшардыр. Ве-
лорупоринин, Укрјининин, Литванын бир чок шыр-
ларинин эсфарди онун эрботи сарисиде полјан
дилмиче севрориндилр. Тэрчүмичи, керучу ше'рини
ле до хелди тэрчүмэ етминдилр. Ч. Деителаны иш-
порилаттын бурхадыгы керучу поессиясы алланыш-
масы да «го, тюрби еттишилор. О. Симон Микованы
ва Керучу Деителанын даим јуксет глүмдетиндилр.
Д. Дейиш демидир боук Азарбајжан шырини
Самод Вургунын «Зачиниши аруларын» поемасыны
да тэрчүмэ еттишом...

БОР

ӨМӨР ХОЈАМЫН УЧ МЭКТЕБУ.

Совет Иттифаты архивдорларини боук ашым ва
даш шыр өмөр Хојамын үч мөнтүбдан ибарот ала-
жалмасы тамашмасын бу БОР-а кејиди киши перла-
шымсы. Ушакбулар оро диндиле јазымшылорды.
Газырда БОР-ин коркылми ашылорар өмөр Хој-
амн иридисијати ашк ушакны «мушубарынны тедгиди
еши чун учун газырлардилр.



**Азарбајчан Јазымчлары Иттифатын ва Азарбајчан ССР
Моделијат Назиринини органын**

ИНДЕКС 66800

1954-чу мајдан чыкыр.

Гимнети 10 геник.

УНВАНЫМЫЗ: Бамн, Зевин күчасы, 4.
ТЕЛЕФОНЛАР: мас'ул катиб — 93-11-06, ше'ба-
лар — 93-72-45, укунш ше'ба — 93-40-61, корреспон-
дент ше'беси — 7-46-93, олава 3-31.